

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1959 Nr. 23

---

---

A. TITEL

*Europese Interim-Overeenkomst betreffende sociale zekerheid  
met uitsluiting van de regelingen voor ouderdom,  
invaliditeit en overlijden,  
met Bijlagen en Protocol nopens de vluchtelingen;  
Parijs, 11 december 1953*

B. TEKST

De tekst van Overeenkomst, Bijlagen en Protocol is geplaatst in *Irb.* 1954, 99. De tekst van Bijlage II, zoals die is gewijzigd en aangevuld, volgt hieronder. Zie rubriek J voor de wijze waarop deze wijzigingen en aanvullingen zijn tot stand gekomen.

**Annex II to the European Interim Agreement on social security  
other than schemes for old age, invalidity and survivors**

*Bilateral and multilateral agreements to which  
the Agreement applies<sup>1)</sup>*

**Belgium:**

- (a) Convention between Belgium and the Netherlands respecting insurance against occupational accidents, dated 9 February, 1921.
- (b) Convention between Belgium and the Netherlands respecting the application of the legislation of the two countries as regards social insurance, dated 29 August, 1947.
- (c) General Convention between Belgium and France on social security, dated 17 January, 1948.
- (d) General Convention between Belgium and Italy on social insurance, dated 30 April, 1948.
- (e) General Convention between Belgium and the Grand Duchy of Luxembourg on social security, dated 3 December, 1949.
- (f) Multilateral Convention on social security concluded by the Brussels Treaty Powers on 7 November, 1949.
- (g) Agreement on the social security of Rhine boatmen, dated 27 July 1950.
- (h) Convention between Belgium, France and Italy on social security, dated 19 January, 1951.
- (i) Convention on Social Security between His Majesty the King of the Belgians and Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and of Her other Realms and Territories, Head of the Commonwealth, signed at Brussels on the 20th May, 1957.

**Denmark:**

- (a) Convention between Denmark and the Netherlands respecting accident insurance, dated 23 October, 1926.
- (b) Convention between Denmark and France on social security, dated 30 June, 1951, with Protocol.
- (c) Convention between Denmark and Sweden respecting unemployment insurance, dated 31 May, 1946.
- (d) Convention between Denmark, Iceland, Norway and Sweden on the transfer from one health insurance fund to another

---

<sup>1)</sup> It is understood that the Agreement applies equally to all the complementary agreements, supplements, protocols and arrangements which have completed or amended the said agreements.

**Annexe II à l'Accord intérimaire européen concernant la sécurité sociale, à l'exclusion des régimes relatifs à la vieillesse, à l'invalidité et aux survivants**

*Accords bilatéraux et multilatéraux auxquels s'applique l'Accord<sup>1)</sup>*

**Belgique:**

- (a) Convention entre la Belgique et les Pays-Bas relative à l'assurance contre les accidents du travail, du 9 février 1921.
- (b) Convention entre la Belgique et les Pays-Bas relative à l'application de la législation des deux pays en ce qui concerne les assurances sociales, du 29 août 1947.
- (c) Convention générale entre la Belgique et la France sur la sécurité sociale, du 17 janvier 1948.
- (d) Convention générale entre la Belgique et l'Italie sur les assurances sociales, du 30 avril 1948.
- (e) Convention générale entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg sur la sécurité sociale, du 3 décembre 1949.
- (f) Convention multilatérale sur la sécurité sociale conclue le 7 novembre 1949 entre les Puissances signataires du Pacte de Bruxelles.
- (g) Accord concernant la sécurité sociale des bateliers rhénans, du 27 juillet 1950.
- (h) Convention entre la Belgique, la France et l'Italie sur la sécurité sociale, du 19 janvier 1951.
- (i) Convention de sécurité sociale entre Sa Majesté le Roi des Belges et Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et de ses autres Royaumes et Territoires, Chef du Commonwealth, signée à Bruxelles le 20 mai 1957.

**Danemark:**

- (a) Convention entre le Danemark et les Pays-Bas relative à l'assurance accidents, du 23 octobre 1926.
- (b) Convention entre le Danemark et la France sur la sécurité sociale, du 30 juin 1951, avec Protocole.
- (c) Convention entre le Danemark et la Suède relative à l'assurance chômage, du 31 mai 1946.
- (d) Convention entre le Danemark, l'Islande, la Norvège et la Suède sur le passage des membres d'une caisse-maladie de l'un

---

<sup>1)</sup> Il est entendu que l'Accord s'applique également à tous les accords complémentaires, avenants, protocoles et arrangements qui ont complété ou modifié lesdits accords.

and assistance to sick persons on temporary visits, dated 19 December, 1956.

- (e) Convention between Denmark and the Federal Republic of Germany on social security, dated 14 August, 1953, with Final Protocol and Supplementary Agreement.
- (f) Convention between Denmark and Norway on the reciprocal recognition of unemployment insurance contributions, dated 12 March, 1951.
- (g) Convention between the Government of Denmark and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on payment of compensation or benefit in respect of industrial injuries (including occupational diseases) dated 15 December, 1953.
- (h) Convention between Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden on social security, dated 15 September, 1955, with Additional Protocol.
- (i) Convention between Denmark and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on payment of compensation or benefit in respect of industrial injuries (including occupational diseases) as relating to Denmark and Northern Ireland, dated 9th July, 1956.

**France:**

- (a) General Convention between France and Belgium on social security, dated 17 January, 1948.
- (b) General Convention between France and Italy to co-ordinate the application of French social security legislation and of the Italian social insurance and family benefits legislation to the nationals of the two countries, dated 31 March, 1948.
- (c) General Convention between France and the United Kingdom, in respect of Great Britain, on social security, dated 11 June, 1948.
- (d) Treaty between the French Republic and the Federal Republic of Germany on the Settlement of the Saar Question, dated 27 October, 1956, Articles 33 and 35, and Annex 6 to the Treaty.
- (e) General Convention between France and the Grand Duchy of Luxembourg on social security, dated 12 November, 1949.
- (f) General Convention between France and the United Kingdom, in respect of Northern Ireland, on social security, dated 28 January, 1950.

des pays signataires à une caisse-maladie de l'un des autres pays et l'assistance-maladie à l'occasion de séjours temporaires dans l'un des pays susvisés, du 19 décembre 1956.

- (e) Convention entre le Danemark et la République Fédérale d'Allemagne sur la sécurité sociale, du 14 août 1953, avec Protocole final et Accord supplémentaire.
- (f) Convention entre le Danemark et la Norvège sur la prise en compte réciproque des cotisations versées à l'assurance-chômage, du 12 mars 1951.
- (g) Convention entre le Danemark et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord relative au versement d'indemnités ou de prestations pour accidents du travail (y compris les maladies professionnelles), du 15 décembre 1953.
- (h) Convention entre le Danemark, la Finlande, l'Islande, la Norvège et la Suède sur la sécurité sociale, du 15 septembre 1955, et Protocole additionnel.
- (i) Convention entre le Danemark et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord sur le versement d'indemnités ou de prestations au titre d'accidents du travail (y compris les maladies professionnelles) en ce qui concerne le Danemark et l'Irlande du Nord, du 9 juillet 1956.

#### **France:**

- (a) Convention générale entre la France et la Belgique sur la sécurité, du 17 janvier 1948.
- (b) Convention générale entre la France et l'Italie tendant à coordonner l'application aux ressortissants des deux pays de la législation française sur la sécurité sociale et de la législation italienne sur les assurances sociales et les prestations familiales, du 31 mars 1948.
- (c) Convention générale entre la France et le Royaume-Uni en ce qui concerne la Grande-Bretagne, sur la sécurité sociale, du 11 juin 1948.
- (d) Traité entre la République française et la République fédérale d'Allemagne sur le règlement de la question sarroise du 27 octobre 1956, articles 33 et 35, et Annexe 6 au Traité.
- (e) Convention générale entre la France et le Grand-Duché de Luxembourg sur la sécurité sociale, du 12 novembre 1949.
- (f) Convention générale entre la France et le Royaume-Uni en ce qui concerne l'Irlande du Nord, sur la sécurité sociale, du 28 janvier 1950.

- (g) General Convention between France and the Netherlands on social security, dated 7 January, 1950.
- (h) General Convention between France and the Federal Republic of Germany on social security, dated 10 July, 1950.
- (i) Multilateral Convention on social security concluded by the Brussels Treaty Powers on 7 November, 1949.
- (j) General Convention between France and Denmark on social security, dated 30 June, 1951.
- (k) Convention between France, Italy and the Saar to extend and co-ordinate the application to nationals of the three countries of French social security legislation and Italian and Saar legislation on social insurance and family benefits, dated 27 November, 1952.
- (l) Convention between France, Belgium and Italy to extend and co-ordinate the application to nationals of the three countries of Belgian and French social security legislation and of Italian legislation on social insurance and family benefits, dated 19 January, 1951.
- (m) General Convention between France and Norway on Social Security, signed on 30 September, 1954 and in force as from 1 July, 1956.

**Federal Republic of Germany:**

- (a) General Convention between the Federal Republic of Germany and France on social security, dated 10 July, 1950.
- (b) Convention between the Federal Republic of Germany and the Netherlands on social insurance, dated 29 March, 1951.
- (c) Agreement between the Kingdom of Denmark and the Federal Republic of Germany on social insurance, dated 14 August, 1953, together with the final Protocol and Supplementary Agreement thereto.
- (d) Agreement between the Federal Republic of Germany and the Republic of Italy on social insurance, dated 5 May, 1953.
- (e) Agreement between the Federal Republic of Germany and the Republic of Italy on unemployment insurance, dated 5 May, 1953.
- (f) Agreement between the Federal Republic of Germany and the Kingdom of Denmark on social insurance, dated 14 August, 1953.
- (g) Agreement between the Federal Republic of Germany and the Kingdom of the Netherlands on unemployment insurance, dated 29 October, 1954.

- (g) Convention générale entre la France et les Pays-Bas sur la sécurité sociale, du 7 janvier 1950.
- (h) Convention générale entre la France et la République Fédérale d'Allemagne sur la sécurité sociale, du 10 juillet 1950.
- (i) Convention multilatérale sur la sécurité sociale conclue le 7 novembre 1949 entre les Puissances signataires du Pacte de Bruxelles.
- (j) Convention générale entre la France et le Danemark sur la sécurité sociale, du 30 juin 1951.
- (k) Convention entre la France, l'Italie et la Sarre tendant à étendre et coordonner l'application aux ressortissants des trois pays de la législation française sur la sécurité sociale et des législations italienne et sarroise sur les assurances sociales et les prestations familiales, conclue le 27 novembre 1952.
- (l) Convention entre la France, la Belgique et l'Italie tendant à étendre et à coordonner l'application aux ressortissants des trois pays des législations belge et française sur la sécurité sociale et de la législation italienne sur les assurances sociales et les prestations familiales, conclue le 19 janvier 1951.
- (m) Convention générale entre la France et la Norvège sur la Sécurité sociale signée le 30 septembre 1954 et entrée en vigueur à compter du 1er juillet 1956.

**République Fédérale d'Allemagne:**

- (a) Convention générale entre la République Fédérale d'Allemagne et la France sur la sécurité sociale, du 10 juillet 1950.
- (b) Convention entre la République Fédérale d'Allemagne et les Pays-Bas sur les assurances sociales, du 29 mars 1951.
- (c) Accord concernant l'assurance sociale du 14 août 1953 entre le Royaume de Danemark et la République Fédérale d'Allemagne ainsi que le Protocole final et l'Accord complémentaire.
- (d) Convention entre la République Fédérale d'Allemagne et la République Italienne sur les assurances sociales, du 5 mai 1953.
- (e) Convention entre la République Fédérale d'Allemagne et la République Italienne sur l'assurance chômage, du 5 mai 1953.
- (f) Convention entre la République Fédérale d'Allemagne et le Royaume de Danemark sur les assurances sociales, du 14 août 1953.
- (g) Convention entre la République Fédérale d'Allemagne et le Royaume des Pays-Bas sur l'assurance chômage, du 29 octobre 1954.

**Iceland:**

- (a) Convention between Iceland and Denmark respecting reciprocity in connection with the accident insurance of workers and invalidity insurance, dated 13 October, 1927.
- (b) Convention between Iceland and Norway on industrial accident insurance, dated 31 May, 1930.
- (c) Convention between Iceland and Sweden respecting industrial accidents, dated 31 October, 1930.
- (d) Convention between Iceland and Denmark respecting the transfer of members of sick funds, dated 1 April, 1939.

**Ireland:**

- (a) Agreement between Ireland and Great Britain, relating to Insurance and Workmen's Compensation, signed on 28 January, 1953.

**Italy:**

- (a) General Convention between Italy and France to co-ordinate the application of French social security legislation and of the Italian social insurance and family benefits legislation to the nationals of the two countries, dated 31 March, 1948.
- (b) General Convention between Italy and Belgium on social insurance, dated 30 April, 1948.
- (c) Convention between Belgium, France and Italy to extend and co-ordinate the application of Belgian and French social security legislation and Italian social insurance and family benefits legislation to nationals of the three countries (19th January 1951).
- (d) General Convention between the Republic of Italy and the Grand Duchy of Luxembourg on social security (29th May 1951).
- (e) Convention on social insurance between the Republic of Italy and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (28th November 1951).
- (f) General Convention between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Italy on social insurance (18th October 1952).
- (g) Convention between the Republic of Italy and the Federal Republic of Germany on social insurance (5th May 1953).
- (h) Convention between the Republic of Italy and the Federal Republic of Germany on unemployment insurance (5th May 1953).



**Islande:**

- (a) Convention entre l'Islande et le Danemark, sur la réciprocité en matière d'assurance ouvrière en cas d'accidents et en matière d'assurance invalidité, du 13 octobre 1927.
- (b) Convention entre l'Islande et la Norvège relative à l'assurance accidents du travail, du 31 mai 1930.
- (c) Convention entre l'Islande et la Suède relative à l'assurance accidents du travail, du 31 octobre 1930.
- (d) Convention entre l'Islande et le Danemark sur les passages entre les caisses maladies, du 1er avril 1939.

**Irlande:**

- (a) Accord entre l'Irlande et la Grande-Bretagne, relatif à l'assurance et à la réparation des accidents du travail, du 28 janvier 1953.

**Italie:**

- (a) Convention générale entre l'Italie et la France tendant à coordonner l'application aux ressortissants des deux pays de la législation française sur la sécurité sociale et de la législation italienne sur les assurances sociales et les prestations familiales, du 31 mars 1948.
- (b) Convention générale entre l'Italie et la Belgique sur les assurances sociales, du 30 avril 1948.
- (c) Convention entre la Belgique, la France et l'Italie tendant à étendre et à coordonner l'application aux ressortissants des trois pays des législations belge et française sur la sécurité sociale et de la législation italienne sur les assurances sociales et les prestations familiales (19 janvier 1951).
- (d) Convention générale entre la République italienne et le Grand-Duché de Luxembourg sur la sécurité sociale (29 mai 1951).
- (e) Convention en matière d'assurance sociale entre la République italienne et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (28 novembre 1951).
- (f) Convention générale entre le Royaume des Pays-Bas et la République italienne sur les assurances sociales (18 octobre 1952).
- (g) Convention entre la République italienne et la République Fédérale d'Allemagne en matière d'assurance sociale (5 mai 1953).
- (h) Convention entre la République italienne et la République Fédérale d'Allemagne en matière d'assurance contre le chômage (5 mai 1953).

- (i) Convention between the Republic of Italy and the Kingdom of Sweden on social security (25th May 1955).
- (j) Convention between the Republic of Italy and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on social insurance in Italy and in Northern Ireland (29th January 1957).

**Luxembourg:**

- (a) General Convention between the Grand Duchy of Luxembourg and France on social security, dated 12 November, 1949.
- (b) General Convention between the Grand Duchy of Luxembourg and Belgium on social security, dated 3 december, 1949.
- (c) General Convention between the Grand Duchy of Luxembourg and the Netherlands on social security, dated 8 July, 1950.
- (d) Multilateral Convention on social security concluded by the Brussels Treaty Powers on 7 November, 1949.
- (e) Convention on social security between the United Kingdom and the Grand Duchy of Luxembourg, dated 13 October, 1953.

**Netherlands:**

- (a) Convention between the Netherlands and Belgium respecting insurance against occupational accidents, dated 9 February, 1921.
- (b) Convention between the Netherlands and Norway respecting reciprocity of treatment with regard to the insurance of industrial workers and seamen, dated 9 January, 1925.
- (c) Convention between the Netherlands and Denmark respecting accident insurance, dated 23 October, 1926.
- (d) Convention between the Netherlands and Belgium respecting the application of the legislation of the two countries as regards social insurance, dated 29 August, 1947.
- (e) General Convention between the Netherlands and France on social security, dated 7 January, 1950.
- (f) General Convention between the Netherlands and the Grand Duchy of Luxembourg on social security, dated 8 July, 1950.
- (g) Convention between the Netherlands and the Federal Republic of Germany on social insurance, dated 29 March, 1951.
- (h) Multilateral Convention on social security concluded by the Brussels Treaty Powers on 7 November, 1949.

- (i) Convention entre la République italienne et le Royaume de Suède en matière de sécurité sociale (25 mai 1955).
- (j) Convention entre la République italienne et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord sur les assurances sociales en Italie et en Irlande du Nord (29 janvier 1957).

**Luxembourg:**

- (a) Convention générale entre le Grand-Duché de Luxembourg et la France sur la sécurité sociale, du 12 novembre 1949.
- (b) Convention générale entre le Grand-Duché de Luxembourg et la Belgique sur la sécurité sociale, du 3 décembre 1949.
- (c) Convention générale entre le Grand-Duché de Luxembourg et les Pays-Bas sur la sécurité sociale, du 8 juillet 1950.
- (d) Convention multilatérale sur la sécurité sociale conclue le 7 novembre 1949 entre les Puissances signataires du Pacte de Bruxelles.
- (e) Convention de sécurité sociale entre le Royaume-Uni et le Grand-Duché de Luxembourg du 13 octobre 1953.

**Pays-Bas:**

- (a) Convention entre les Pays-Bas et la Belgique relative à l'assurance contre les accidents du travail, du 9 février 1921.
- (b) Convention de réciprocité entre les Pays-Bas et la Norvège en matière d'assurance des ouvriers de l'industrie et des gens de mer contre les accidents, du 9 janvier 1925.
- (c) Convention entre les Pays-Bas et le Danemark, relative à l'assurance accidents, du 23 octobre 1926.
- (d) Convention entre les Pays-Bas et la Belgique, relative à l'application de la législation des deux pays concernant les assurances sociales, du 29 août 1947.
- (e) Convention générale entre les Pays-Bas et la France sur la sécurité sociale, du 7 janvier 1950.
- (f) Convention générale entre les Pays-Bas et le Grand-Duché de Luxembourg sur la sécurité sociale, du 8 juillet 1950.
- (g) Convention entre les Pays-Bas et la République Fédérale d'Allemagne sur les assurances sociales, du 29 mars 1951.
- (h) Convention multilatérale sur la sécurité sociale conclue le 7 novembre 1949 entre les Puissances signataires du Pacte de Bruxelles.

- (i) Agreement on Social security for Rhine boatmen, dated 27 July, 1950.
- (j) General Convention between the Netherlands and Italy on social insurance, dated 28 October, 1952.
- (k) Convention between the Netherlands and the United Kingdom on social security, dated 11 August, 1954.
- (l) Convention between the Netherlands and the Federal Republic of Germany on unemployment insurance, dated 29 October, 1954.

**Norway:**

- (a) Convention between Norway, Denmark and Sweden respecting industrial accidents, dated 12 February, 1919.
- (b) Convention between Norway and the Netherlands respecting reciprocity of treatment with regard to the insurance of industrial workers and seamen, dated 9 January, 1925.
- (c) Convention between Norway and Iceland on industrial accident insurance, dated 31 May, 1930.
- (d) Convention between Norway and Sweden respecting the transfer of members between the sick funds in Norway and those in Sweden, dated 22 December, 1947.
- (e) Convention between Norway and Denmark respecting the transfer of members between the sick funds in Denmark and those in Norway, dated 21 January, 1948.
- (f) Convention between Norway and Sweden on the reciprocal recognition of unemployment insurance contributions, dated 18 December, 1948.
- (g) Convention between Norway and Denmark on the reciprocal recognition of unemployment insurance contributions, dated 12 March, 1951.
- (h) Convention between Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden on reciprocity in respect of allowances for partly incapacitated persons, ratified by Norway on 13 May, 1954.
- (i) Convention between Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden on reciprocity in respect of maternal assistance ratified by Norway on 13 May, 1954.
- (j) Convention between Denmark, Iceland, Norway and Sweden on the transfer of insured persons from one health insurance fund to another and on assistance to sick persons on temporary visits, ratified by Norway on 13 May, 1954.
- (k) General Convention between Norway and France on social security, ratified by Norway on 26 November, 1954.

- (i) Accord concernant la sécurité sociale des bateliers rhénans, du 27 juillet 1950.
- (j) Convention générale entre les Pays-Bas et l'Italie sur les assurances sociales, du 28 octobre 1952.
- (k) Convention entre les Pays-Bas et le Royaume-Uni sur la sécurité sociale, du 11 août 1954.
- (l) Convention entre les Pays-Bas et la République Fédérale d'Allemagne sur l'assurance chômage, du 29 octobre 1954.

### Norvège:

- (a) Convention entre la Norvège, le Danemark et la Suède, relative à l'assurance accidents du travail, du 12 février 1919.
- (b) Convention de réciprocité entre la Norvège et les Pays-Bas en matière d'assurance des ouvriers de l'industrie et des gens de mer contre les accidents, du 9 janvier 1925.
- (c) Convention entre la Norvège et l'Islande relative à l'assurance accidents du travail, du 31 mai 1930.
- (d) Convention entre la Norvège et la Suède sur les passages des membres d'une caisse de maladie norvégienne à une caisse de maladie suédoise et inversement, du 22 décembre 1947.
- (e) Convention entre la Norvège et le Danemark sur les passages des membres d'une caisse-maladie danoise à une caisse-maladie norvégienne et inversement, du 21 janvier 1948.
- (f) Convention entre la Norvège et la Suède sur la prise en compte réciproque des cotisations versées à l'assurance chômage, du 18 décembre 1948.
- (g) Convention entre la Norvège et le Danemark sur la prise en compte réciproque des cotisations versées à l'assurance chômage, du 12 mars 1951.
- (h) Convention entre le Danemark, la Finlande, l'Islande, la Norvège et la Suède sur la réciprocité en ce qui concerne les allocations aux personnes dont la capacité de travail est diminuée, ratifiée par la Norvège le 13 mai 1954.
- (i) Convention entre le Danemark, la Finlande, l'Islande, la Norvège et la Suède sur la réciprocité en ce qui concerne l'assistance aux mères, ratifiée par la Norvège le 13 mai 1954.
- (j) Convention entre le Danemark, l'Islande, la Norvège et la Suède sur le transfert des assurés d'une caisse d'assurance-maladie à une autre et sur l'assistance aux malades en séjour temporaire, ratifiée par la Norvège le 13 mai 1954.
- (k) Convention générale entre la Norvège et la France sur la sécurité sociale, ratifiée par la Norvège le 26 novembre 1954.

**Sweden:**

- (a) Convention between Sweden, Denmark and Norway respecting industrial accidents, dated 12 February, 1919.
- (b) Convention between Sweden and Iceland respecting industrial accidents, dated 31 October, 1930.
- (c) Convention between Sweden and Denmark respecting unemployment insurance, dated 31 May, 1946.
- (d) Convention between Sweden and Norway respecting the reciprocal recognition of unemployment insurance contributions, dated 18 December, 1948.
- (e) Convention between Sweden, Denmark, Iceland and Norway concerning the transfer of insured persons from one sickness fund to another and assistance to temporary residents who fall sick, dated 20 July, 1953.

**United Kingdom:**

- (a) General Convention on social security between the United Kingdom, in respect of Great Britain, and France, dated 11 June, 1948.
- (b) Agreement between the Minister of National Insurance of Great Britain and the Minister for Social Welfare of the Republic of Ireland relating to insurance and workmen's compensation, which was signed on 28 January, 1953, and came into operation on 16 March, 1953.
- (c) General Convention on social security between the United Kingdom, in respect of Northern Ireland, and France, dated 28 January, 1950.
- (d) Multilateral Convention on social security concluded by the Brussels Treaty Powers on 7 November, 1949.
- (e) Convention between the United Kingdom, in respect of Great Britain, and the Italian Republic on social insurance, which was signed in Rome on 28 November, 1951 and came into operation on 1 May, 1953.
- (f) Convention on the payment of compensation or benefit in respect of industrial injuries (including occupational diseases) between the United Kingdom, in respect of Great Britain, and Denmark, which was signed in London on 15 December, 1953 and came into operation on 1 May, 1954.
- (g) Convention on social security between the United Kingdom and the Grand Duchy of Luxembourg, which was signed in London on 13 October, 1953, and came into operation on 1 April, 1955.

**Suède:**

- (a) Convention entre la Suède, le Danemark et la Norvège, relative à l'assurance accidents du travail, du 12 février 1919.
- (b) Convention entre la Suède et l'Islande relative à l'assurance accidents du travail, du 31 octobre 1930.
- (c) Convention entre la Suède et le Danemark relative à l'assurance chômage, du 31 mai 1946.
- (d) Convention entre la Suède et la Norvège sur la prise en compte réciproque des cotisations versées à l'assurance chômage, du 18 décembre 1948.
- (e) Convention entre la Suède, le Danemark, l'Islande et la Norvège sur le transfert des assurés d'une caisse d'assurance-maladie à une autre et sur l'assistance aux malades en séjour temporaire, du 20 juillet 1953.

**Royaume-Uni:**

- (a) Convention générale sur la sécurité sociale, entre le Royaume-Uni, en ce qui concerne la Grande-Bretagne, et la France, du 11 juin 1948.
- (b) Accord entre le Ministre de l'Assurance nationale de Grande-Bretagne et le Ministre de la Prévoyance sociale de la République d'Irlande, relatif à l'assurance et à la réparation des accidents du travail et des maladies professionnelles, signé le 28 janvier 1953 et entré en vigueur le 16 mars 1953.
- (c) Convention générale sur la sécurité sociale entre le Royaume-Uni, en ce qui concerne l'Irlande du Nord, et la France, du 28 janvier 1950.
- (d) Convention multilatérale sur la sécurité sociale conclue le 7 novembre 1949 entre les Puissances signataires du Pacte de Bruxelles.
- (e) Convention sur les assurances sociales entre le Royaume-Uni, en ce qui concerne la Grande-Bretagne, et la République d'Italie, signée à Rome le 28 novembre 1951 et entrée en vigueur le 1er mai 1953.
- (f) Convention entre le Royaume-Uni, en ce qui concerne la Grande-Bretagne, et le Danemark, relative au versement d'indemnités ou de prestations au titre des accidents du travail et des maladies professionnelles, signée à Londres le 15 décembre 1953 et entrée en vigueur le 1er mai 1954.
- (g) Convention de sécurité sociale entre le Royaume-Uni et le Grand-Duché de Luxembourg, signée à Londres le 13 octobre 1953 et entrée en vigueur le 1er avril 1955.

- (h) Convention on social security between the United Kingdom and the Netherlands which was signed at the Hague on 11 August, 1954, and came into operation on 1 June, 1955.
  - (i) Convention on Social Security between the United Kingdom and Sweden, which was signed in Stockholm on June 9, 1956.
  - (j) Convention on Social Security (with Protocols) between the United Kingdom and France, which was signed in Paris on July 10, 1956.
  - (k) Convention on Social Security and Protocol concerning Benefits in Kind between the United Kingdom and Belgium, which was signed in Brussels on May 20, 1957.
  - (l) Convention on Social Security between the United Kingdom and Norway, which was signed in London on July 25, 1957.
-



- (h) Convention entre le Royaume-Uni et les Pays-Bas sur la sécurité sociale, signée à La Haye le 11 août 1954 et entrée en application le 1er juin 1955.
  - (i) Convention sur la Sécurité sociale entre le Royaume-Uni et la Suède, signée à Stockholm le 9 juin 1956.
  - (j) Convention sur la Sécurité sociale (avec Protocoles) entre le Royaume-Uni et la France, signée à Paris le 10 juillet 1956.
  - (k) Convention sur la Sécurité sociale et Protocole relatif aux prestations en nature entre le Royaume-Uni et la Belgique, signée à Bruxelles le 20 mai 1957.
  - (l) Convention sur la Sécurité sociale entre le Royaume-Uni et la Norvège, signée à Londres le 25 juillet 1957.
-

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1954, 199.

D. GOEDKEURING

Zie *Trb.* 1955, 39.

E. BEKRACHTIGING

Behalve door de in *Trb.* 1954, 199 en *Trb.* 1955, 39 genoemde Staten zijn nog overeenkomstig artikel 13, eerste lid, van de Overeenkomst en artikel 3, lid 5, van het Protocol akten van bekrachtiging van Overeenkomst en Protocol bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa nedergelegd door:

Zweden .....	2 september 1955
de Bondsrepubliek Duitsland <sup>1)</sup> .....	24 augustus 1956
België .....	3 april 1957
Frankrijk .....	17 december 1957
Italië .....	26 augustus 1958
Luxemburg .....	18 november 1958

<sup>1)</sup> Bij de bekrachtiging werden de volgende voorbehouden gemaakt:

„De Bondsregering bevestigt bij deze gelegenheid haar reeds bij de ondertekening der Overeenkomst gemaakte voorbehoud, volgens hetwelk het partij worden bij deze Overeenkomst in geen geval een erkenning inhoudt van de huidige status van de Saar. Derhalve mag de bekrachtiging der Overeenkomst niet opgevat worden als inhoudende een erkenning van de door de toenmalige Regering van de Saar gedane en bij de Overeenkomst gevoegde verklaringen ter definitie van de begrippen 'onderdanen' en 'gebied'.“;

„De Regering van de Bondsrepubliek Duitsland behoudt zich het recht voor op een later tijdstip de Overeenkomst en het aanvullend Protocol toepasselijk te verklaren op het 'Land' Berlijn.“

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1954, 99 en 199 en *Trb.* 1955, 39.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

De Bondsrepubliek Duitsland heeft bij brief van 8 december 1956 ter kennis van de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa gebracht, dat Overeenkomst en Protocol te rekenen van 1 september 1956 af mede toepasselijk zijn op het „Land“ Berlijn.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1954, 99 en 199 en *Trb.* 1955, 39.

Voor het Statuut van de Raad van Europa zie ook *Trb.* 1958, 102.

Voor het Statuut van het Internationaal Gerechtshof zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1957, 235.

Voor het op 28 juli 1951 te Genève gesloten Verdrag betreffende de status van vluchtelingen zie ook *Trb.* 1957, 21.

Voor het op 29 augustus 1947 gesloten Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk België betreffende de toepassing der wederzijdse wetgeving op het punt der sociale verzekering vergelijk ook *Trb.* 1958, 1.

Voor het op 29 maart 1951 gesloten Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland inzake sociale verzekering zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1956, 137.

Voor het op 7 november 1949 gesloten Verdrag tot uitbreiding en coördinatie van de toepasselijkheid van de wetgeving inzake sociale zekerheid op de onderdanen van de landen welke partij zijn bij het Verdrag van Brussel zie ook *Trb.* 1957, 11.

In overeenstemming met artikel 15, onder (b), van de Overeenkomst heeft de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa vervolgens mededeling gedaan van de volgende wijzigingen en aanvullingen, aan te brengen

**in Bijlage I:**

Onder het hoofd *de Bondsrepubliek Duitsland* dient te worden toegevoegd:

(d) de gezinsuitkeringen.

Onder het hoofd *Ierland* dient te worden toegevoegd:

(k) de moederschapsuitkeringen.

Onder het hoofd *Italië* dient alinea 2 aldus te worden vervangen:

Het stelsel genoemd onder (e) en de stelsels van ziekteverzekering voor de eigenerfde boeren, „métayers” en pachters, de handwerklieden en de vissers (zelfstandig werkzaam), vervat in de bijzondere stelsels genoemd onder (f), berusten deels op premiebetaling, deels niet. Alle andere stelsels berusten op premiebetaling.

Onder het hoofd *Zweden* dient alinea 2 aldus te worden vervangen:

Het stelsel bedoeld onder (b) en het stelsel van de werkloosheidsverzekering bedoeld onder (c) berusten op premiebetaling. Het stelsel bedoeld onder (a), het stelsel van ondersteuning van werklozen bedoeld onder (c) en de stelsels bedoeld onder (d), (e) en (f) berusten niet op premiebetaling.

**in Bijlage II:**

De wijzigingen en aanvullingen in de onderhavige Bijlage, die zijn opgenomen in rubriek J van *Trb.* 1954, 199 en *Trb.* 1955, 39,

alsook de wijzigingen en aanvullingen waarvan sindsdien mededeling is gedaan, zijn alle vervat in de in rubriek B hierboven opgenomen huidige tekst van de Bijlage.

in **Bijlage III:**

Toegevoegd dient te worden een paragraaf 2a, luidende aldus:

2a. De Regering van de *Bondsrepubliek Duitsland* heeft het volgende voorbehoud gemaakt:

Gelijkheid in behandeling ten aanzien van niet op premiebetaling berustende uitkeringen van werkloosheidssteun wordt slechts verleend aan de onderdanen van de Overeenkomstsluitende Staten die overeenkomstig hun wetgeving of krachtens de onderhavige Overeenkomst of krachtens andere overeenkomsten in geval van werkloosheid aan Duitse onderdanen

— uitkeringen ingevolge een overeenkomstig stelsel of

— uitkeringen van werkloosheidsverzekeringen voor onbepaalde tijd of

— uitkeringen van openbare steun, waarop de artikelen 7 en 14 van het Europees Verdrag betreffende sociale en medische bijstand van 11 december 1953 niet van toepassing zijn,

onder dezelfde voorwaarden en in de zelfde mate als aan hun eigen onderdanen verlenen.

Het in paragraaf 6, onder (a), vermelde *Zweedse* voorbehoud dient te vervallen.

Paragraaf 7 dient aldus te worden aangevuld:

7. De Regering van het *Verenigd Koninkrijk* heeft haar voorbehoud bij de Europese Interim-Overeenkomst betreffende sociale zekerheid met uitsluiting van de regelingen voor ouderdom, invaliditeit en overlijden ingetrokken, voor zover het voorbehoud de stelsels van kinderbijslagen in Groot-Britannië en op het eiland Man betreft, en gewijzigd, voor zover het het stelsel van kinderbijslagen in Noord-Ierland betreft.

Alle desbetreffende bepalingen van de Overeenkomst zullen thans van toepassing zijn op de stelsels van kinderbijslagen in Groot-Britannië en op het eiland Man. Voor de toepassing van het stelsel van kinderbijslagen in Noord-Ierland zullen de onderdanen van de andere Overeenkomstsluitende Partijen gelijkgesteld worden met onderdanen van het Verenigd Koninkrijk, maar zij zullen niet worden behandeld als waren zij in het Verenigd Koninkrijk geboren.

Voor een overzicht van verklaringen van de Overeenkomstsluitende Partijen, als bedoeld in artikel 1, lid 4, van de Overeenkomst, zie ook rubriek J van *Trb.* 1959, 24.

Onder de in **Bijlage I** onder het hoofd *Nederland* bedoelde wetten en regelingen betreffende:

(a) de ziekteverzekering (uitkeringen in geld en in natura, moederschap) worden verstaan de Ziektewet van 5 juni 1913 (laatstelijk *Stb.* 1952, 474), zoals gewijzigd, en het Ziekenfondsenbesluit (Besluit van 1 augustus 1941, *Stb.* S 804) en zijn uitvoeringsbesluiten, zoals gewijzigd;

(b) de verzekering tegen bedrijfsongevallen en beroepsziekten, daaronder begrepen de bijslagen op de renten, worden verstaan de Ongevallenwet van 2 januari 1901 (laatstelijk *Stb.* 1921, 700), zoals gewijzigd, de Land- en Tuinbouwongevallenwet 1922 van 20 mei 1922 (*Stb.* 365), zoals gewijzigd, en de Wet tot aanvulling der ongevallenrenten van 26 mei 1950 (*Stb.* K 191), zoals gewijzigd;

(c) de kinderbijslagen (loonarbeiders, rentetrekken en zelfstandigen) worden verstaan de Kinderbijslagwet van 23 december 1939 (*Stb.* 1952, 475), zoals gewijzigd, de Noodwet kinderbijslag kleine zelfstandigen van 14 juni 1951 (*Stb.* 212), zoals gewijzigd, en de Kinderbijslagwet voor invaliditeits-, ouderdoms- en wezenrentetrekken van 15 juli 1948 (*Stb.* I 309), zoals gewijzigd;

(d) werkloosheidsverzekering en de ondersteuning bij werkloosheid wordt verstaan de Werkloosheidswet van 9 september 1949 (*Stb.* J 423), zoals gewijzigd;

(e) de ziekteverzekering van mijnwerkers (uitkeringen in geld en in natura, moederschap) en

(f) de kinderbijslag van mijnwerkers wordt verstaan het Reglement voor het Algemeen Mijnwerkersfonds van de Steenkolenmijnen in Limburg.

Van het op 27 juli 1950 te Parijs gesloten Verdrag betreffende de sociale zekerheid van Rijnvarenden, vermeld in de hierboven in rubriek B opnieuw afgedrukte **Bijlage II**, is de tekst opgenomen in *Stb.* 1952, 215; zie ook *Trb.* 1953, 76.

Van het op 28 oktober 1952 te Parijs gesloten Algemeen Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Italiaanse Republiek inzake sociale verzekering, vermeld in de hierboven in rubriek B opnieuw afgedrukte **Bijlage II**, is de tekst opgenomen in *Trb.* 1952, 149; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1957, 14.

Van het op 11 augustus 1954 te 's-Gravenhage gesloten Verdrag inzake sociale zekerheid tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland, vermeld in de hierboven in rubriek B opnieuw afgedrukte **Bijlage II**, is de tekst opgenomen in *Trb.* 1954, 114; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1956, 74.

Van het op 29 oktober 1954 te 's-Gravenhage gesloten Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duits-

land betreffende werkloosheidsverzekering, vermeld in de hierboven in rubriek B opnieuw afgedrukte **Bijlage II**, is de tekst opgenomen in *Trb.* 1954, 188; zie ook *Trb.* 1956, 21.

Eveneens op 11 december 1953 is te Parijs gesloten een Europees Verdrag betreffende sociale en medische bijstand. De tekst van dit Verdrag is opgenomen in *Trb.* 1954, 100; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1959, 24.

Eveneens op 11 december 1953 is te Parijs ondertekend een Europese Interim-Overeenkomst betreffende de regelingen inzake sociale zekerheid voor ouderdom, invaliditeit en overlijden. De tekst van deze Overeenkomst is opgenomen in *Trb.* 1954, 98; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1959, 22.

Uitgegeven de *tweede* april 1959.

*De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,*  
BEEL.